

小猪摇摆夫人

Mrs. Piggele-Wiggle

小猪摇摆夫人的农场

4



改掉孩子坏毛病
从小养成好习惯

[美] 贝蒂·麦克唐纳 著
郎崧 译
商晓娜 审读





小猪摇摆夫人

Mr. [redacted] ggle

4

小猪摇摆夫人的农场

[美] 贝蒂·麦克唐纳 著
郎崧 译 商晓娜 审读

图书在版编目(CIP)数据

小猪摇摆夫人. 小猪摇摆夫人的农场 / (美)麦克唐纳著;
郎崧译. -- 沈阳: 辽宁人民出版社, 2013.10

书名原文: Mrs.piggle-wiggle

ISBN 978-7-205-07716-7

I. ①小… II. ①麦… ②郎… III. ①儿童故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第206661号



01 我是个瞎话篓子

费特洛克是伙伴眼中的大骗子 / 008

妈妈没有识破费特洛克的谎言 / 012

期待已久的午餐会变成了污蔑会 / 015

当谎话精遇到魔法夫人 / 021

希望自己做过就以为做过，是人之情 / 025

知道说谎再正常不过，费特洛克反而不再说谎 / 032

02 糟糕，我又忘记喂宠物了

丽贝卡家总是鸡飞狗跳 / 038

丽贝卡来到农场 / 043

动物们都爱丽贝卡 / 046

贪玩的丽贝卡惹恼了所有动物 / 050

被人忘了的感觉太不舒服了 / 057

03 无论什么东西我都能拆得稀巴烂

这个小子有点儿怪，见到什么拆什么 / 062

爸爸想狠狠揍杰夫一顿 / 066



修坏水泵，杰夫自讨苦吃 / 070

杰夫真正学会了修东西 / 080

04 我不敢一个人睡觉

菲比睡觉，小鬼来扰 / 092

妈妈也管不好的胆小鬼只好交给小猪夫人 / 099

菲比不停尖叫，动物们都不喜欢她 / 109

勇敢的菲比救了小猪摇摆夫人 / 118

05 千万别让我找东西

让莫顿找到东西比登天还难 / 128

妈妈怀疑莫顿失明了 / 136

贪玩的莫顿把小牛犊忘得一干二净 / 140

找到了小牛犊，莫顿完全变了 / 147



Mrs. Piggle-Wiggle 4

目录



小猪摇摆夫人

Mr. [redacted] ggle

4

小猪摇摆夫人的农场

[美] 贝蒂·麦克唐纳 著
郎崧 译 商晓娜 审读



小猪摇摆夫人

住在枫藤街上一个“底儿朝天”的房子里，三分像巫婆，三分像仙女。她有一双亮晶晶的褐色眼睛，一头长到膝盖的褐色长发，连衣服都是褐色的。她身材矮小，后背顶个大罗锅儿，充满魔力，浑身总是散发着温暖的曲奇甜味儿，能让每个孩子忘记烦恼和忧虑。枫藤街上所有妈妈都知道：有关孩子习惯培养的任何问题，只要找小猪摇摆夫人，一定有办法！

人物档案



莫顿·希瑟威克（男）

好像失明了一样，永远找不到要找的东西。但是他帮小猪摇摆夫人找到了一公里之外的小牛犊，就此恢复了“正常视力”。



费特洛克·哈罗威（男）

九岁，被伙伴们排挤的谎话精，他编的瞎话让妈妈在午餐会上颜面尽失，当遇到春天山谷农庄的奶牛，他变成了备受童子军欢迎的新成员。



丽贝卡·罗尔夫（女）

养了很多宠物，却总是忘记给它们喂食、换水、通风……在小猪摇摆夫人的农场，她第一次深刻体会到被忘记照顾的感觉。



菲比·杰克斯特劳（女）

十岁，害怕一个人睡觉，不敢一个人坐公交车，见到小狗就尖叫，但就是这个胆小鬼，独闯险境救出了小猪摇摆夫人。

杰夫·菲利普斯（男）

见什么拆什么，让爹妈头疼的破坏狂，农场一行让他变身高级修理匠，后来还凭着这门手艺开了一家生意火爆的修理店。





01 我是个瞎话篓子

费特洛克是伙伴眼中的大骗子 / 008

妈妈没有识破费特洛克的谎言 / 012

期待已久的午餐会变成了污蔑会 / 015

当谎话精遇到魔法夫人 / 021

希望自己做过就以为做过，是人之常情 / 025

知道说谎再正常不过，费特洛克反而不再说谎 / 032

02 糟糕，我又忘记喂宠物了

丽贝卡家总是鸡飞狗跳 / 038

丽贝卡来到农场 / 043

动物们都爱丽贝卡 / 046

贪玩的丽贝卡惹恼了所有动物 / 050

被人忘了的感觉太不舒服了 / 057

03 无论什么东西我都能拆得稀巴烂

这个小子有点儿怪，见到什么拆什么 / 062

爸爸想狠狠揍杰夫一顿 / 066



修坏水泵，杰夫自讨苦吃 / 070

杰夫真正学会了修东西 / 080

04 我不敢一个人睡觉

菲比睡觉，小鬼来扰 / 092

妈妈也管不好的胆小鬼只好交给小猪夫人 / 099

菲比不停尖叫，动物们都不喜欢她 / 109

勇敢的菲比救了小猪摇摆夫人 / 118

05 千万别让我找东西

让莫顿找到东西比登天还难 / 128

妈妈怀疑莫顿失明了 / 136

贪玩的莫顿把小牛犊忘得一干二净 / 140

找到了小牛犊，莫顿完全变了 / 147



Mrs. Piggle-Wiggle 4

目录





Mrs. Piggle-Wiggle 4



01

THE NOT TRUTHFUL CURE

我是个瞎话篓子



1 费特洛克是伙伴眼中的大骗子

这会儿，哈罗威太太正在自家后院里摆弄着百日菊，心情甭提多好了。这些菊花出乎寻常的大，根粗苗壮，叶子又绿又亮，真是难得一见的好品种。她一边哼着小曲，为这些刚刚生长的植物挖土“安家”，一边心中窃喜，能得到威斯纳先生的最后几束百日菊花苗，实在是太幸运了！家里的白房子刚刚粉刷完，崭新崭新的，等百日菊开了花，娇艳的花色映在白墙上，得多么可爱啊！哈罗威太太挖好坑，倒上点儿水，施些化肥，把花苗放进土坑后再培点儿土，最后用铁铲把土夯得实实的，就这样一直忙到下午三点半，她把所有百日菊都种好啦。站起身来，伸了个懒腰，哈罗威太太觉得酸疼的后背舒服多了。看到温特格林太太正在树篱对面打理她的紫菀花，哈罗威太太招呼道：“哎呀，卡罗琳，快过来看看我的百日菊！我敢保证你看了一定会赞不绝口！”

“我说，这些花可真漂亮。”温特格林太太边说边穿过篱笆门走过来，“我老远就看见啦，你到底是从哪儿弄来的？”

“从威斯纳先生那儿，”哈罗威太太说，“这些是他最后几株。”



“唉，那我也弄不着了。”温特格林太太遗憾极了。

“没事儿，”哈罗威太太安慰道，“等这些花开了，每天早上我都给你抱一大捧去。”

正说话间，大门“砰”的一下被撞开了，九岁的费特洛克·哈罗威一路哭嚷着冲进院子。“妈妈，”他大哭道，“那些家伙都不跟我玩儿。”

“这是为什么？”哈罗威太太边问边从口袋里拿出一块手帕，擦掉儿子的眼泪。

“我怎么知道！”费特洛克哭得好伤心，“他们就是不喜欢我。可能觉得我太瘦弱了，还戴个眼镜？大家都不喜欢窝囊废。”

“别胡说，”温特格林太太插口道，“温布利·拉斯塔特也戴眼镜，双腿还绑着支架哩，可小家伙们都喜欢他，而且实际上，他是童子军里最受欢迎的主儿。作为他们的训导员，这些情况我可比谁都清楚。”

“确实如此，费特洛克，亲爱的，”哈罗威太太说，“每个人都喜欢温布利。”

“我可不喜欢他！”费特洛克说，“我讨厌他！看不起他！我恨他、恨他、恨他！他说我是个大骗子！”

“啊？不会吧？！”哈罗威太太很惊讶，“他真这么说吗？”

“是啊，他就是这么说的！”费特洛克指控道，“他刚才在咱们家门外还这么说来着。”

“这可真是太过分了，”哈罗威太太说，“原来你这么生气是因为这

个，我不怪你。要我说，他应该和你道歉。”

“那他为什么说你是骗子呢？”温特格林太太插嘴问。

“我也不知道，”费特洛克低着头，边说边用脚尖在草地上挖着坑。

“你肯定知道。”温特格林太太说，“来，告诉我们为什么。”

“我就不！”费特洛克说，“这跟你有什么关系，我干吗告诉你？！”

“别这样，费特洛克，亲爱的，”哈罗威太太说，“妈妈可不喜欢自己的宝贝没礼貌。来，儿子，跟温特格林太太道个歉，然后上楼去，到我的躺椅那儿歇一会儿。你看起来太累了。”

费特洛克一声不吭，继续用脚尖在草地上挖坑，那个坑已经大得可以装下一只地鼠了。

哈罗威太太说：“说句话吧，宝贝儿，跟温特格林太太说声对不起。快点儿，你看，你真的需要休息了。”

费特洛克还是不肯说话，他用脚尖挖的那个大坑都能住进一只獾了。温特格林太太低头看了看小费特洛克，那眼神就像在看着一只甲虫，说：“海伦，我得回





去拾掇我的紫菀花了，不然就来不及做晚饭了。”

哈罗威太太觉得很抱歉：“原谅费特洛克吧，卡罗琳，他可能是太紧张了。”

2 妈妈没有识破费特洛克的谎言

哈罗威太太牵起费特洛克那脏兮兮、黏糊糊的小手，领着他上楼来到她的房间。费特洛克的鞋子沾满了泥，她也没让他脱，就让他穿着鞋和衣躺到了白丝绒躺椅上，又为他搭上一条白色缎被，然后说：“睡会儿吧，我的宝贝儿。”

费特洛克闭上藏在镜片后面的眼睛，说：“妈咪，睡觉之前我能吃点儿东西吗？”

“当然可以了，宝贝儿，”妈妈说，“你想吃什么？来点儿肉汤怎么样？”

“不要，”费特洛克说，“我要一杯巧克力麦乳精，一大块巧克力蛋糕，一罐草莓汽水，再来两三根大号的什锦水果巧克力坚果棒。”

“这些都要吗？全部？”哈罗威太太惊讶地问。

“都要！”费特洛克叹了口气说，“我也不是真想吃这么多，可是不多吃点儿，哪有充沛的体力啊。”